

Tinjauan Buku

Linguistik Bandingan Bahasa Iban

Rahim Aman, Muhammad Nur Latif & Shahidi A. Hamid.

**Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia, 2018, 246 halaman,
ISBN 978-412-596-7**

Buku bertajuk *Linguistik Bandingan Bahasa Iban* adalah hasil daripada penganalisaan data dua projek penyelidikan yang ditaja oleh Kementerian Pengajian Tinggi di bawah geran penyelidikan Fundamental (FRGS, 2015) dan geran penyelidikan Eksploratori (ERGS, 2012). Penyelidikan berkaitan yang bertujuan memperoleh ragam fosil linguistik bandingan bagi membuktikan bahawa wilayah Nusantara merupakan tanah air bangsa Melayu Polinesia (Austronesia). Penulisan buku ini terbatas kepada maklumat diperolehi daripada tujuh variasi bahasa Iban, iaitu yang terdapat di Sri Aman, Betong, Sarikei, Sibul, Bintulu, Kapit dan Limbang. Melalui pendekatan historis, penulisan buku ini membincangkan hasil pengutipan data yang diperolehi berasaskan ungkapan terhadap perbendaharaan kata iaitu berkisar perihai waktu, bilangan, alam persekitaran dan warna, alat kelengkapan rumah tangga, istilah kekerabatan, kata ganti nama, anggota tubuh manusia dan haiwan dan anggota tubuhnya.

Secara organisasi, buku ini dibahagikan kepada tujuh bahagian atau bab yang mana setiap bab membincangkan tema seperti tentang disiplin ilmu linguistik bandingan, sejarah ringkas etnik Iban dan bahasanya yang berkembang di Sarawak, struktur bahasa Iban yang dikaji, perbandingan bahasa Iban tersebut dan pengelasan bahasa berkaitan. Bab satu buku ini telah dibahagi kepada beberapa bahagian perbincangan iaitu pendahuluan, keperihalan Iban dan bahasa, pola sistemik linguistik bandingan dan kesimpulan.

Penulis menjelaskan bahawa disiplin ilmu linguistik bandingan telah wujud sejak tahun masihi 1064 yang mana Ibn Hazm dari Cardoba dikatakan pelopor ilmu perbandingan bahasa (Bowern 2010: 707). Seterusnya, disiplin ilmu linguistik bandingan mula berkembang pada penghujung abad ke-19 sehinggalah ke abad ini. Sementara itu, menurut penulis, bahasa Iban yang diamalkan di Sarawak dan Kalimantan Barat, Indonesia merupakan bahasa yang mempunyai banyak variasinya dan menarik untuk dikaji dalam skop linguistik bandingan. Penutur Iban dikatakan berasal dari Kapuas, Indonesia dan menetap di kawasan Sungai Batang Lupar. Kemudiannya kaum Iban berkaitan telah berpindah ke beberapa lokasi anak-anak sungai di Ulu Air dan membina rumah panjang dan ada sebahagian dari mereka berpindah semula menetap di Sungai Undup dan Wong Tempangau (Sandin 1994). Penempatan mereka di pinggir sungai dan berhampiran jalan raya serta menghuni dalam rumah panjang bertujuan memudahkan perhubungan antara mereka disamping faktor keselamatan. Dalam bab satu dijelaskan secara ringkas tentang negeri Sarawak dari segi georafisnya, populasi kependudukan berasaskan etnik dan penempatan etnik Iban di sekitar Sarawak. Seterusnya dalam bab satu ini juga, penulis menjelaskan kaedah-kaedah yang digunakan untuk mengkaji pola sistemik linguistik bandingan. Pengkaji telah merekonstruksi dan mengklasifikasi bahasa Iban sehingga menghasilkan bahasa Ibanik Sarawak Purba (BISP). Usaha mengumpul dan menjalinkan maklumat dengan gambaran

ISSN 1675-7513

tentang peristiwa lalu dibuat melalui pendekatan kualitatif. Ini penting kerana perlunya satu bentuk kajian ‘orang dalam’ sebagai satu pendekatan yang berasaskan pengalaman sendiri di lapangan. Orientasi rekonstruksi dan klasifikasi bahasa Iban merupakan aktiviti penting dalam kajian tentang linguistik bandingan bahasa Iban (Rahim, Muhammad dan Shahidi, 2018). Dinyatakan pandangan dan pendekatan beberapa sarjana tentang kerja merekonstruksi serta perkara yang menjadi amalan kepada pengkaji semasa menjalankan kajian di lapangan. Antara sarjana dan pengkaji yang menjalankan kerja-kerja rekonstruksi ialah seperti Fox (1995), Collins (1986), Rahim (2006b, 2008) dan Crowley & Bowern (2010).

Bab kedua buku ini menyoroti sejarah pengkajian bahasa Iban yang dikatakan telah bermula sejak di abad ke-19 lagi. Peranan para Mubaligh dari Amerika dan Eropah yang melaksanakan usaha penterjemahan kitab Injil ke dalam bahasa Iban, dilihat sebagai satu bentuk kajian awal tentang bahasa berkaitan. Namun ianya hanya sebagai satu usaha pengumpulan kosa kata (Collins, 2007). Mengikut penulis buku ini, kehadiran para antropologis dan mubaligh dari Amerika dan Eropah lebih bersifat menfokus kepada usaha menyusun kosa kata sehingga terkumpulnya himpunan kosa kata yang dicatat pada tahun 1899 (Keuning 1942). Seterusnya para linguis mula melakukan usaha pengelompokan bahasa-bahasa di Sarawak di awal abad ke-20 sehingga abad ke-21. Pengkajian bahasa Iban di abad ke-19 lebih bersifat deskriptif dan tidak menggunakan analisis komprehensif dengan hanya mengumpul kata-kata dasar daripada berbagai varian bahasa Iban. Penulis menyatakan terdapatnya bahasa Iban yang ditulis dalam bentuk kamus dan menjelang akhir abad ke-19 telah terhasil beberapa kamus yang ditulis oleh beberapa orang penulisnya seperti William Chalmer, N.B. Dennys, H.Clifford & Swettenham (Roth 1896) dan Howell & Bailey (Collins 2004). Dicatatkan juga di dalam buku ini beberapa tokoh dan sarjana di peringkat lokal dan antarabangsa yang telah melaksanakan beberapa kajian tentang bahasa dan komuniti Iban sejak akhir abad ke-19 sehingga abad ke-21. Antara tokoh dan sarjana yang dinyatakan oleh para penulis dalam bab 2 ialah Hudson (1970), Asmah (1981, 1983a, 1983b), Nothofer (1988), Ismail (1991), Adelaar (1993), Noriah (1994), Chong (2006a), Collins (2007) dan penulis sendiri (Rahim 1997, 2006a, 2006b). Oleh yang demikian, bab ini lebih banyak membincangkan berkaitan kajian yang dibuat terhadap komuniti Iban dan bahasanya yang telah wujud sejak lebih 150 tahun dahulu. Sebagai bab yang menyoroti kajian-kajian yang lalu, penulis telah berusaha mengengahkan beberapa kajian berkaitan disamping membandingkan dengan kajian yang dilaksanakan oleh mereka.

Seterusnya perbincangan secara lebih khusus berkaitan linguistik perbandingan bahasa Iban dapat dijelaskan secara terperinci dalam bab-bab 3, 4, 5 dan 6. Para penulis buku telah berjaya meneroka, meneliti, mendalami, menganalisis dan menghuraikan disiplin ilmu linguistik bandingan dalam bahasa Iban. Bab-bab berkaitan menjadi wadah perbincangan tentang struktur pembentukan kata, sistem fonologi, kosa kata dan sistem fonem vokal. Bab tiga membincangkan bahasa Iban dari aspek fonologi dengan meneliti hal-hal berkaitan deskripsi fonem dan rekonstruksi. Dengan menjadikan tujuh varian Ibanik Sarawak sebagai landasan untuk membincangkan deskripsi fonem BISP di samping rekonstruksinya maka penulisan dalam bab ini menunjukkan wujudnya hubungan dari aspek fonologi dalam bahasa Iban.

Perihal morfologi iaitu perkara-perkara yang berkait dengan struktur pembentukan kata dibincangkan dalam bab empat buku ini. Penulis mengkaji imbuhan dan cara imbuhan dalam bahasa Iban digunakan berdasarkan tujuh varian bahasa Iban yang dipertuturkan di kawasan

ISSN 1675-7513

kajian. Kajian dilakukan melalui sumber cerita rakyat mendapati terdapat sedikit perbezaan dan wujud secara tidak serupa antara varian Ibanik Sarawak. Didapati terdapat imbuhan yang tidak digunakan dalam rakaman penceritaan cerita rakyat namun disebabkan perbezaan yang sedikit berbanding dengan kesamaan atau keserupaan yang banyak antara tujuh varian bahasa Iban yang dikaji, maka penulis merumuskan bahawa terdapat keterikatan yang erat antara kesemua varian bahasa Iban yang dikaji. Ini membuktikan bahawa sistem imbuhan iaitu antara komponen yang dilihat dalam aspek morfologi mampu menerangkan hubungan kekerabatan antara varian Ibanik Sarawak.

Dalam bab lima dijelaskan oleh penulis bahawa dalam variasi atau kepelbagaian bahasa Iban wujud kesamaan bentuk kata dalam bahasa Melayu atau Melayik Purba (BMP). Kesamaan yang kerap ditemui oleh pengkaji atau penulis antara BISP dengan (BMP) adalah dalam aspek terjemahan struktur leksikal dan juga pinjaman langsung item leksikal bahasa Melayu. Keadaan ini memang tidak dapat dinafikan kerana BISP sendiri merupakan warisan bahasa dari legasi BMP. Dalam pada itu, penulis menyatakan bahawa telah terbentuknya leksikon baru dalam BISP yang membezakannya dengan bentuk BMP. Ini adalah akibat perkembangan zaman dan sekali gus membuktikan kebijaksanaan dan kreativiti komuniti purba Ibanik pada masa itu.

Bab enam buku ini, secara khusus membincangkan perbandingan antara BMP dengan BISP yang mana penulis menjelaskan bahawa pengkajian ini menggunakan data BMP yang diambil terus daripada Adelaar (1985) manakala data BISP diambil dari tujuh varian yang terangkum dalam 462 daftar kosa kata. Hasil perbandingan tersebut menunjukkan terdapat beberapa retensi dan inovasi sistem fonem antara bahasa purba tersebut (BMP dan BISP). Secara keseluruhan hasil daripada pengkajian penulis terhadap perbandingan antara BMP dengan BISP menunjukkan bahawa BISP merupakan satu kelompok bahasa tersendiri yang telah terpisah lama daripada induknya iaitu BMP. Namun tidak boleh dinafikan bahawa BISP merupakan warisan daripada BMP dan telah berinovasi serta berkembang membentuk kelompok tersendiri dan menjadi dominan dalam variasi bahasa Iban di Borneo. Dalam pada itu, jelas menunjukkan bahawa bab-bab 3, 4, 5 dan 6 merupakan medan penting untuk diselusuri oleh para pembaca bagi meneroka, memahami, menghayati dan seterusnya mendapat pencerahan tentang sumber ilmu linguistik bandingan bahasa Iban Sarawak. Ianya amat bersesuaian untuk dijadikan sumber utama kepada para pengkaji bidang berkaitan yang ingin meneroka dan meneliti dengan lebih mendalam lagi tentang varian bahasa Ibanik Sarawak.

Bab tujuh merupakan bab terakhir yang isi perbincangannya berusaha menjelaskan hasil rangkuman data kajian sehingga mampu membuktikan pengelasan bahasa Iban Sarawak dan hubungan antara bahasa Iban Sarawak purba dengan varian ibanik lainnya yang terdapat di Borneo. Dijelaskan dalam bab ini bahawa telah berlakunya perkembangan yang nyata dalam BISP sebagai satu bentuk bahasa yang dinamis dan tidak statik. Namun setiap perkembangan itu mempunyai hubungan yang rapat antara beberapa varian Ibanik dalam lingkungan kajian. Malahan beberapa dapatan ini sekali gus menyokong bahawa wilayah Nusantara yang merupakan Alam Melayu adalah tanah air bangsa Melayu Polinesia yang sebahagian komunitinya menjadikan bahasa Iban sebagai bahasa pertuturan dan ianya terus berkembang berdasarkan kreativiti penuturnya. Penulis buku juga mencadangkan agar dilaksanakan beberapa kajian lain untuk memantapkan lagi kesahan perkara berkaitan dengan menambah lokasi atau kawasan kajian secara keseluruhan Borneo melibatkan kesebelasan varian Iban di Sarawak iaitu

ISSN 1675-7513

varian Kuching, Mukah, Samarahan dan Miri. Memandangkan penelitian berkaitan rekonstruksi dan klasifikasi varian-varian bahasa Iban di pulau Borneo masih kurang maka penulis mengharapakan dengan terbitnya buku ini, hasil daripada dua geran penyelidikan yang berkaitan maka akan mampu untuk menarik minat para pengkaji atau sarjana tempatan untuk menambah dan meluaskan lagi usaha-usaha penyelidikan ke atas semua varian Ibanik. Melaluinya diharap boleh membantu dalam menjejaki tanah asal penutur BISP serta membina teori varian-varian BISP.

Keseluruhan bab yang ditulis dalam buku ini mampu membantu para pembaca menerokai linguistik bandingan bahasa Iban. Setiap bab mempunyai kekuatannya tersendiri dan bagi para penyelidik atau sarjana yang ingin menerokai dengan lebih mendalam berkaitan linguistik bandingan bahasa Iban maka buku ini sesuai untuk dijadikan sebagai sumber asas. Memandangkan pada masa ini kurangnya bentuk penulisan ilmiah dalam aspek linguistik bandingan bahasa maka penerbitan buku ini amat bersesuaian pada masanya. Malahan ia dilihat boleh membuka peluang dan ruang serta menjadi pemangkin kepada penulisan-penulisan mengenai linguistik bandingan khususnya dalam bahasa Iban pada masa akan datang.

RUJUKAN

- Adelaar, K.A. 1985. Proto-Malayic: the reconstructions of its phonology and parts of its lexicon and morphology. PhD dissertation, dissertation, University of Leiden.
- Asmah Hj. Omar. 1981. *The Iban Language of Sarawak: A Grammatical Description*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Asmah Hj. Omar. 1983a. Bahasa dalam Konteks Masyarakat dan Budaya Kaum Bumiputera Sarawak. *Jurnal Dewan Bahasa*, 27(5), 304-321.
- Asmah Hj. Omar. 1983b. *The Malay People of Malaysia and Their Language*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Bowern, C. 2010. *Linguistic Fieldwork: A Practical Guide*. New York: Palgrave Macmillan.
- Chong Shin. 2006. Menilai Distribusi dan Ciri Linguistik Varian Ibanik. Dlm. Chong Shin, Karim Harun & Yabit Alas (Peny.) *Reflections in Borneo Rivers*. Pontianak: STAIN Pontianak Press, hlm. 97-109.
- Collins, J.T. 1986. *Penyusunan Salasilah Bahasa di Malaysia*. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Collins, J.T. 2007. Keluarga Ibanik di Pulau Borneo: Bahasa Sekujam. Dlm. Chong Shin & J.T. Collins (Peny.). *Bahasa dan Masyarakat Ibanik di Alam Melayu*. Bangi: Institut Alam dan Tamadun Melayu, hlm 69-90.

- Fox, A. 1995. *Linguistic Reconstruction; An Introduction to Theory and Method*. New York: Holt, Rinehart and Winston.
- Hudson, A. B. 1970. A Note on Selako: Malayic Dayak and Land Dayak Languages in Western Borneo. *The Sarawak Museum Journal*, xviii (36-37), 301-318.
- Ismail Jusoh. 1991. Kajian Bandingan Fonologi Bahasa Melayu dan Bahasa Iban. *Jurnal Dewan Bahasa*, 35(2),146-172.
- Noriah Mohamed. 1994. Waktu Pisah dan Tingkat Kekerabatan Bahasa Melayu dengan Bahasa Iban. *Jurnal Dewan Bahasa*, 38(2), 129-142.
- Nothofer, B. 1988. A Discussion of Two Austronesian Subgroup: Proto-Malay and Proto-Malayic. Dlm. Thani Ahmad & Zaini Mohamed Zain (Peny.) *Rekonstruksi dan cabang-cabang bahasa Melayu Induk*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, hlm. 34-58.
- Rahim Aman. 1997. Kebersamaan Morfologis Kelompok Ibanik dan Inovasi (di) Ibanik + Bahasa Melayu. *Jurnal Dewan Bahasa*, 41(9), 842-846.
- Rahim Aman. 2006a. Linguistik Sejarah. Dlm. Zulkifley Hamid, Ramli Md. Salleh & Rahim Aman (Peny.) *Linguistik Melayu*. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia, hlm. 142-159.
- Rahim Aman. 2006b. *Perbandingan Fonologi dan Morfologi Bahasa Iban, Kantuk dan Mualang*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Rahim Aman. 2008. *Linguistik bandingan bahasa Bidayuhik*. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Roth, H.L. 1896. *The Natives of Sarawak and British North Borneo*. London: Truslove & Hanson.

Ab Samad Bin Kechot
Pusat Kelestarian Warisan dan Kebudayaan Melayu,
Fakulti Sains Sosial dan Kemanusiaan,
Universiti Kebangsaan Malaysia,
43600, Bangi, Selangor Darul Ehsan
drasksam@gmail.com